

« Une fois que vous aurez goûté au vol, vous marcherez à jamais les yeux tournés vers le ciel, car c'est là que vous êtes allés et c'est là que toujours vous désirerez ardemment retourner. »

Léonard de Vinci

Qui sommes-nous ?

Une association, l'Association pour le Maintien du Patrimoine Aéronautique (AMPA) et une fondation (Fondation pour le Maintien du Patrimoine Aéronautique (FMPA). La première bichonne les avions, tandis que la deuxième assure la pérennité financière.

Les deux entités ont été constituées en 1981 et sont composées exclusivement de bénévoles. Aujourd'hui, l'association exploite une dizaine d'avions, est forte de près de 600 membres et détient la plus grande collection d'avions historiques en Suisse.

Que faisons-nous ?

Chaque année, ce sont plus d'un millier d'heures investies bénévolement dans les activités qui incluent :

- la restauration, l'entretien et la réparation d'aéronefs historiques
- la présentation des machines lors de manifestations aéronautiques
- la formation de pilotes sur les aéronefs historiques
- l'organisation de sorties entre membres et amis de l'association

Comment nous soutenir ?

1. Devenir membre : cotisation CHF 75.-/an, inclus le calendrier.
Les membres peuvent aider, les bénévoles sont toujours bienvenus
2. Don privé | dès CHF 1000.- un vol à tarif réduit
3. Don entreprise | dès CHF 5000.- possibilité de mettre un logo sur un avion

Vos dons à la Fondation sont déductibles des impôts !

Who are we ?

An association, the Association for the Preservation of the Aeronautical Heritage, and a foundation, The Foundation for the Preservation of the Aeronautical Heritage. The first one takes care of the aircraft while the other ensures the financial durability.

Both entities were created in 1981 and are exclusively run by volunteers. Today, the Association operates about ten aeroplanes, will soon reach 600 members and has the largest aviation heritage collection in Switzerland.

What do we do ?

Every year, more than a thousand of hours are invested voluntarily into our activities that include:

- restoration, maintenance and repair of historical aircraft
- presentation of the aircraft for various aeronautical events
- pilot training on our fleet
- gatherings between members and friends

How to support us ?

1. Become a member : CHF 75.- fee per year, calendar included.
Members can help for activities, volunteers are always welcome
2. Private donation | From CHF 1.000.- get one flight at reduced price
3. Company donation | From CHF 5.000.- possibility to have a logo on aircraft

Your donation to the Foundation is free from tax !

Wer sind wir ?

Ein Verein, die Vereinigung zur Erhaltung von historisch wertvollem Flugmaterial, und eine Stiftung (Stiftung zur Erhaltung von historisch wertvollem Flugmaterial. Der Verein unterhält die Flugzeuge und die Stiftung ist deren Eigentümerin, und sichert die finanziellen Ressourcen.

Verein und Stiftung wurden 1981 gegründet. Die Mitglieder sind ausschliesslich Freiwillige. Der Verein zählt heute beinahe 600 Mitglieder und betreibt ungefähr 10 Flugzeuge: es ist die grösste Sammlung historischer Flugzeuge in der Schweiz.

Was machen wir ?

Jedes Jahr erbringen wir mehr als tausend Stunden Freiwilligenarbeit in den nachfolgenden Tätigkeiten:

- Restaurierung, Unterhalt und Reparaturen der historischen Flugzeuge
- Anlässlich von Veranstaltungen Präsentation von Flugzeugen
- Ausbildung von Piloten auf den historischen Flugzeugen
- Organisation von Treffen zwischen Mitgliedern und Freunden des Vereins

Wie können Sie uns unterstützen ?

1. Werden Sie Mitglied : der Mitgliederbeitrag beträgt CHF 75.- pro Jahr, inklusive Kalender
Die Mitglieder sind immer willkommen zur Unterstützung der Freiwilligen
2. Spende | ab CHF 1'000.- erhalten Sie einen Flug zu reduziertem Preis
3. Firmenspende | ab CHF 5'000.- können Sie Ihr Firmenlogo auf ein Flugzeug anbringen

Ihre Spende für die Stiftung kann von den Steuern abgezogen werden !

IBAN : CH71 0024 3243 1172 2901 M // FMPA // Av. du Grey 117 // 1018 Lausanne

ampa.ch/aeroretro





La photo a été prise lors d'un grand événement de vol photo auquel j'ai assisté dans les Alpes bernoises, où quatre pilotes différents ont pris des photos l'un après l'autre.

Das Foto wurde bei einem großen Fotoflug-Event in den Berner Alpen aufgenommen, an dem ich teilgenommen habe. Dort haben vier verschiedene Piloten nacheinander Fotos gemacht.

The photo was taken during a major aerial photography event I attended in the Bernese Alps, where four different pilots took photos one after the other.



J'ai toujours voulu faire un Bucker de face, et pouvoir le faire avec les meilleurs pilotes au-dessus du lac de Neuchâtel.

Ich wollte schon immer einmal einen Bucker von vorne fliegen und dies mit den besten Piloten über dem Neuenburgersee tun können.

I've always wanted to fly a Bucker head-on, and to be able to do so with the best pilots above Lake Neuchâtel.



Je participais en 2014 au meeting de Toulouse-Francazal avec le Cessna 140 «Papier d'Alu» HB-CAD, superbement remis en vol quelques mois auparavant dans sa belle livrée alu poli. Après l'atterrissage, nous sommes orientés vers le parking, juste à coté de ce magnifique C195 encore plus ripoliné! Nos deux avions constituaient une belle brochette retro alu, se réfléchissant l'un dans l'autre!

2014 nahm ich mit der Cessna 140 «Papier d'Alu» HB-CAD am Meeting in Toulouse-Francazal teil, die einige Monate zuvor in ihrer schönen polierten Aluminiumlackierung wieder flugtauglich gemacht worden war. Nach der Landung wurden wir zum Parkplatz geleitet, direkt neben dieser wunderschönen, noch besser lackierten C195! Unsere beiden Flugzeuge bildeten eine schöne Retro-Aluminium-Reihe, die sich gegenseitig widerspiegelte!

In 2014, I took part in the Toulouse-Francazal air show with the Cessna 140 «Papier d'Alu» HB-CAD, which had been superbly restored to flying condition a few months earlier in its beautiful polished aluminium livery. After landing, we were directed to the car park, right next to this magnificent C195, which had been given an even more impressive makeover! Our two aircraft made a beautiful retro aluminium pair, reflecting each other!



Le soleil se couchait en cette chaude journée d'été. Comme c'était souvent le cas à Lons, les avions parqués sur l'herbe, après les vols du jour, se reposaient et resplendissaient sous les derniers rayons de soleil. De belles scènes pleines de romantisme s'offraient alors aux photographes.

Die Sonne ging an diesem heißen Sommertag unter. Wie so oft in Lons ruhten sich die Flugzeuge, die nach den Flügen des Tages auf dem Rasen geparkt waren, aus und glänzten in den letzten Sonnenstrahlen. Fotografen boten sich dabei wunderschöne, romantische Motive.

The sun was setting on that hot summer day. As was often the case in Lons, the aeroplanes parked on the grass after the day's flights were resting and glistening in the last rays of sunshine. Photographers were treated to beautiful scenes full of romance.



Au meeting «Des Étoiles et des Ailes» de Toulouse-Francazal 2014, dans le grand ciel bleu toulousain Jacques Aboulin a parfaitement présenté le jaune éclatant du Stearman sous toutes les coutures.

Bei der Flugshow «Des Etoiles et des Ailes» 2014 in Toulouse-Francazal präsentierte Jacques Aboulin die leuchtend gelbe Stearman vor dem strahlend blauen Himmel von Toulouse aus jedem Blickwinkel perfekt.

At the 2014 «Des Étoiles et des Ailes» air show in Toulouse-Francazal, Jacques Aboulin perfectly showcased the bright yellow Stearman from every angle against the big blue Toulouse sky.



Première visite de la collection Shuttleworth, on est rapidement plongé dans un univers fascinant et très britannique. Pour moi, il n'y a que des nouveautés, comme ce superbe Sopwith.

Beim ersten Besuch der Shuttleworth-Sammlung taucht man schnell in eine faszinierende und sehr britische Welt ein. Für mich gibt es dort nur Neuheiten, wie diese wunderschöne Sopwith.

On first visiting the Shuttleworth Collection, you are quickly immersed in a fascinating and very British world. For me, everything is new, like this superb Sopwith.



Le rassemblement des Traîne-Queue, qui a lieu tous les ans à Paray-le-Monial et qui, comme son nom l'indique, réunit des passionnés de train classique, est toujours l'occasion de réaliser de belles images. J'ai eu la chance d'organiser cette magnifique session regroupant deux machines d'exception. J'aime finir les sessions air to air par un break pour ajouter de la dynamique, c'est sans doute mon image préférée de la séance.

Das Treffen der Traîne-Queue, das jedes Jahr in Paray-le-Monial stattfindet und, wie der Name schon sagt, Liebhaber klassischer Züge zusammenbringt, ist immer eine Gelegenheit, schöne Bilder zu machen. Ich hatte das Glück, diese großartige Session mit zwei außergewöhnlichen Maschinen zu organisieren. Ich beende Luft-Luft-Sessions gerne mit einer Pause, um ihnen mehr Dynamik zu verleihen. Dies ist zweifellos mein Lieblingsbild aus dieser Session.

The Traîne-Queue gathering, which takes place every year in Paray-le-Monial and, as its name suggests, brings together classic train enthusiasts, is always an opportunity to take beautiful pictures. I was lucky enough to organise this magnificent session featuring two exceptional machines. I like to end air-to-air sessions with a break to add some dynamism, and this is undoubtedly my favourite image from the shoot.



J'ai été invité comme photographe officiel du 85e anniversaire du Stieglitz, malheureusement le temps n'était pas au beau fixe mais l'événement était génial.

Ich wurde als offizieller Fotograf zum 85. Geburtstag des Stieglitz eingeladen. Leider war das Wetter nicht besonders gut, aber die Veranstaltung war großartig.

I was invited as the official photographer for Stieglitz's 85th anniversary. Unfortunately, the weather was not great, but the event was fantastic.



Le plateau Polikarpov du meeting Warbirds over Wanaka était exceptionnel et constitué de trois avions, dont celui-ci. Les deux autres étaient un I-16 monoplan et un autre I-153 biplan. Le bruit de leurs moteurs en étoile était très particulier, comme au ralenti. Une impression évidemment formidable et un peu décalée par rapport à leur vitesse.

Die Polikarpov-Flotte beim Warbirds over Wanaka-Treffen war außergewöhnlich und bestand aus drei Flugzeugen, darunter dieses. Die beiden anderen waren ein I-16-Eindecker und ein weiterer I-153-Doppeldecker. Das Geräusch ihrer Sternmotoren war sehr speziell, als würden sie im Leerlauf laufen. Ein natürlich großartiger Eindruck, der angesichts ihrer Geschwindigkeit etwas ungewöhnlich war.

The Polikarpov display at the Warbirds over Wanaka air show was exceptional and consisted of three aircraft, including this one. The other two were an I-16 monoplane and another I-153 biplane. The sound of their radial engines was very distinctive, as if they were running at low speed. It was obviously a tremendous impression and somewhat incongruous given their speed.



Avec cet avion rare, il n'est pas un angle de vue, pas une partie, pas une pièce qui ne soit pas photogénique. Et l'association de bois, de métal poli et de toile me semble parfaite!

Bei diesem seltenen Flugzeug gibt es keinen Blickwinkel, keinen Teil, kein Detail, das nicht fotogen wäre. Und die Kombination aus Holz, poliertem Metall und Segeltuch erscheint mir einfach perfekt!

With this rare aircraft, there is not a single angle, part or piece that is not photogenic. And the combination of wood, polished metal and canvas seems perfect to me!



La photo a été prise pendant que nous attendions dans les airs le Placid Lassie.

Das Foto wurde aufgenommen, während wir in der Luft auf Placid Lassie warteten.

The photo was taken while we were waiting in the air for Placid Lassie.



À la fin du meeting aérien de Chambéry, nous avons organisé un vol photo, accompagnant certains avions dans leur vol de retour. C'est ainsi que Claude s'est présenté avec la monstrueuse hélice du Skyraider à l'arrière du Bronco, mon avion-photo du jour et a pris la pose. Un moment unique suspendu au-dessus de ma région natale...

Am Ende der Flugshow in Chambéry hatten wir einen Fotoflug organisiert, bei dem wir einige Flugzeuge auf ihrem Rückflug begleiteten. So kam es, dass Claude mit dem monströsen Propeller des Skyraider hinter der Bronco, meinem Fotoflugzeug des Tages, auftauchte und für ein Foto posierte. Ein einzigartiger Moment, schwebend über meiner Heimatregion...

At the end of the Chambéry air show, we organised a photo flight, accompanying some of the planes on their return journey. That's how Claude ended up posing with the Skyraider's enormous propeller behind the Bronco, my photo plane for the day. It was a unique moment, suspended above my native region...